

RESMED

Swift™ FX Nano

Swift™ FX Nano for Her

NASAL MASK

User Guide

Italiano



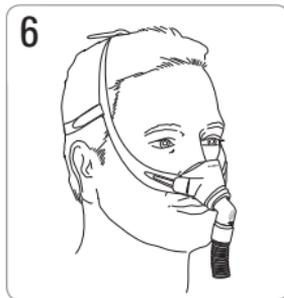
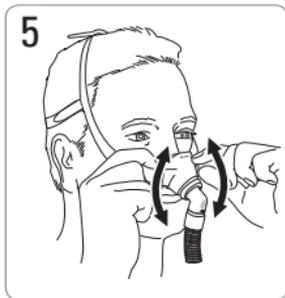
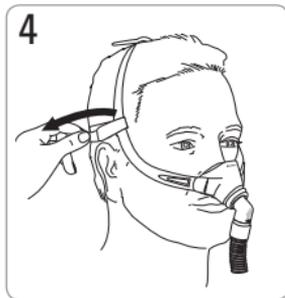
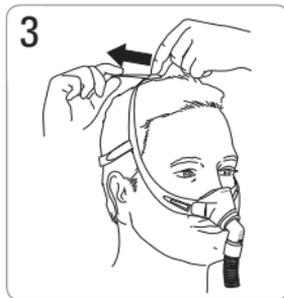
RESMED

Swift™ FX Nano

Swift™ FX Nano for Her

NASAL MASK / NASENMASKE / MASQUE NASAL /
MASCHERA NASALE

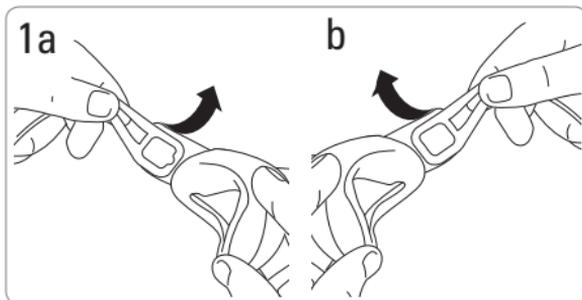
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione



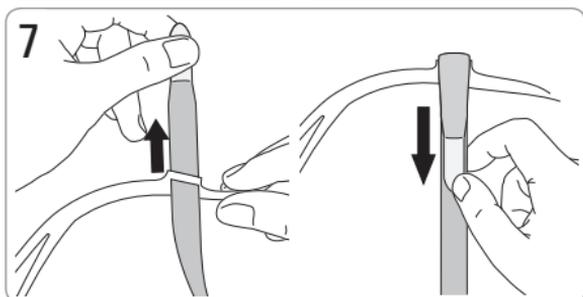
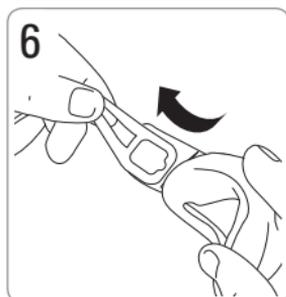
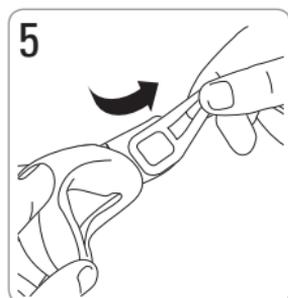
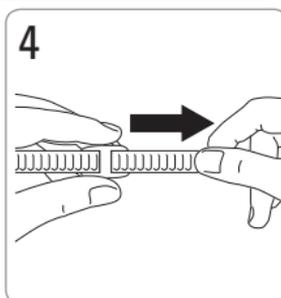
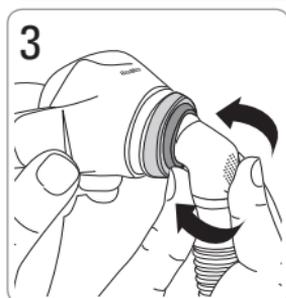
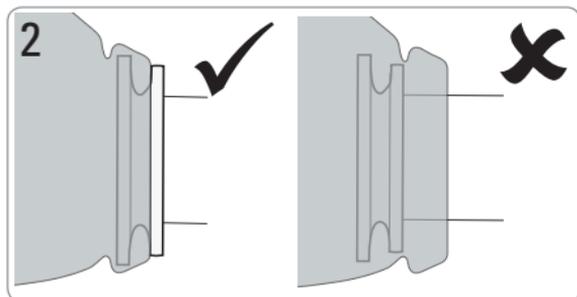
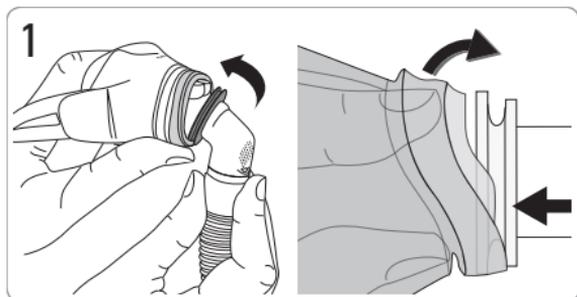
Removal / Abnehmen / Retrait / Rimozione

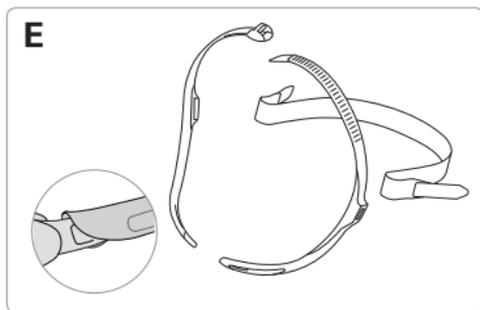
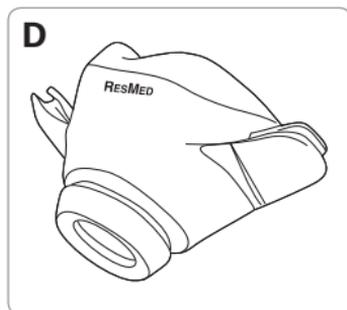
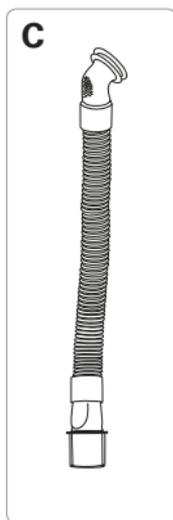
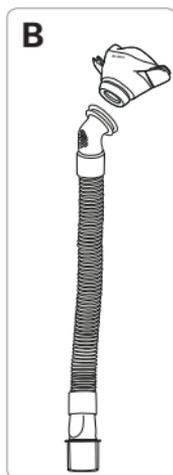
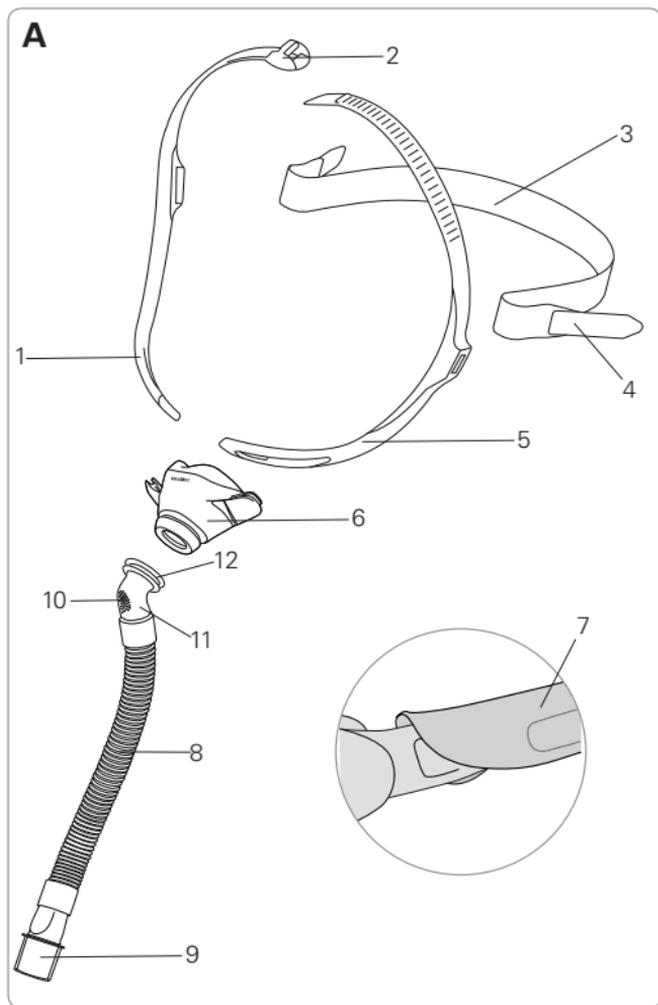


Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio



Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio





Mask components / Maskenkomponenten / Composants du masque / Componenti della maschera

Item / Artikel / Désignation / Componente	Description / Beschreibung / Description / Descrizione	Part number / Teilenummer / Code produit / Codice prodotto	
		Swift FX Nano	Swift FX Nano for Her
1	Headgear right / Kopfband rechts / Harnais droit / Copricapo (destra)		
2	Top buckle / Oberer Clip / Boucle supérieure / Fibbia superiore		
3	Back strap / Hinteres Band / Sangle arrière / Cinghia posteriore		
4	Back strap fastener / Verschluss des hinteren Bandes / Attache sangle arrière / Fermaglio della cinghia posteriore		
5	Headgear left / Kopfband links / Harnais gauche / Copricapo (sinistra)		
6	Mask cushion / Maskenkissen / Bulle du masque / Cuscinetto della maschera		
7	Soft wraps / Weiche Hüllen / Housses souples / Guaine imbottite	61530 (2 x G)	61544 (2 x P)
8	Short tube / Verbindungsschlauch / Tuyau court / Tubo corto		
9	Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante		

Item / Artikel / Désignation / Componente	Description / Beschreibung / Description / Descrizione	Part number / Teilenummer / Code produit / Codice prodotto	
		Swift FX Nano	Swift FX Nano for Her
10	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Dispositivo di esalazione		
11	Elbow / Kniestück / Coude / Gomito		
12	Swivel ring / Drehadapterring / Anneau pivotant / Anello rotante		
A	Complete system / Komplettes System / Système complet / Maschera con tutti i componenti	62202 (Std) 62253 (W)	62203 (S)
B	Frame system / Maskenrahmensystem / Entourage complet / Telaio	62220 (Std) 62271 (W)	62221 (S)
C	Short tube assembly / Verbindungsschlauchsatz / Ensemble tuyau court / Gruppo circuito corto	62236 (1) 62237 (10)	62244 (1) 62245 (10)
D	Mask cushion / Maskenkissen / Bulle du masque / Cuscinetto della maschera	62230 (Std) 62281 (W)	62231 (S)
E	Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo	62238	62248

S: Small / Small / Petit / Small

Std: Standard / Standard / Standard / Standard

W: Wide / Wide / Large / Wide

G: Gray / Grau / Gris / Grigio

P: Pink / Pink / Rose / Rosa

Swift™ FX Nano

Swift™ FX Nano for Her

MASCHERA NASALE

Grazie per avere scelto Swift FX Nano / Swift FX Nano for Her. Si prega di leggere attentamente il manuale prima dell'uso.

Indicazioni per l'uso

La maschera Swift FX Nano / Swift FX Nano for Her eroga in modo non invasivo al paziente il flusso d'aria proveniente da un dispositivo a pressione positiva continua per le vie aeree (CPAP) o bilevel.

La Swift FX Nano è:

- indicata per l'uso da parte di pazienti di peso superiore ai 30 kg cui sia stata prescritta una terapia ventilatoria a pressione positiva;
- di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero.

AVVERTENZE GENERALI

- I fori di esalazione devono essere tenuti liberi da ostruzioni.
- La maschera va utilizzata solo con gli apparecchi CPAP o bilevel consigliati da un medico o terapeuta della respirazione.
- La maschera va utilizzata solo quando l'apparecchio è acceso. Una volta applicata la maschera, assicurarsi che l'apparecchio eroghi aria. **Spiegazione:** I sistemi CPAP e bilevel sono concepiti per essere utilizzati con speciali maschere o connettori che presentano fori di esalazione tali da permettere la fuoriuscita continua dell'aria dalla maschera. Quando l'apparecchio è acceso e funziona correttamente, il flusso da esso generato permette di espellere l'aria espirata attraverso tali fori. Tuttavia, quando l'apparecchio non è in funzione, il flusso d'aria attraverso la maschera diventa insufficiente e può verificarsi la reinalazione dell'aria precedentemente espirata.

L'inspirazione per più di qualche minuto dell'aria già espirata può, in alcuni casi, causare il soffocamento. Questo vale per la maggior parte degli apparecchi CPAP e bilevel.

- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.
- È necessario chiudere l'ossigeno quando il ventilatore non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi all'interno dell'apparecchio e comportare un rischio di incendio.
- L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno mentre si fuma o in presenza di fiamme libere. Utilizzare l'ossigeno solo in stanze ben ventilate.
- A un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e del coefficiente di perdite. Questa avvertenza vale per la maggior parte delle tipologie di apparecchi CPAP e bilevel.
- Le specifiche tecniche della maschera in questo documento sono fornite per consentire al medico di verificare la compatibilità della maschera con il ventilatore. Usare la maschera al di fuori dei suoi parametri di utilizzo o con dispositivi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci, che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia, e che le perdite d'aria, o variazioni delle stesse, possano incidere sul funzionamento del ventilatore.
- Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione avversa in seguito all'uso della maschera, interromperne l'uso e rivolgersi al proprio medico o terapeuta del sonno.
- L'utilizzo di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Come per tutte le maschere, alle basse pressioni CPAP può verificarsi la respirazione dell'aria già espirata.

- Consultare il manuale del ventilatore per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo utilizzo.
- Rimuovere completamente la confezione prima di usare la maschera.

Utilizzo della maschera

Se si fa uso di ventilatori dotati di opzioni di impostazione della maschera, vedere la sezione Specifiche tecniche in questa Guida per l'utente per il parametro da impostare.

Per l'elenco completo degli apparecchi compatibili con questa maschera, vedere la tabella di compatibilità sul sito www.resmed.com, sotto **Prodotti** alla voce **Servizio e Assistenza** e cliccare sul link Mask/Device Compatibility List. Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Applicazione

Le illustrazioni su come indossare la maschera di questa guida per l'utente mostrano la procedura da seguire per ottenere il massimo della tenuta e del comfort. Un diagramma con i nomi dei componenti della maschera è riportato nella parte iniziale di questa guida.

Procedura di applicazione

1. Assicurarsi che la parte inferiore dell'apertura del cuscinetto sia allineata con la base del naso. Sistemarsi la maschera sul naso.
2. Sfilare il copricapo dalla testa. La fibbia sulla cinghia superiore va posizionata in cima alla testa e la cinghia posteriore in tessuto va fatta passare dietro la nuca.
3. Regolare la cinghia superiore tirandola attraverso la fibbia, una tacca alla volta. Non stringere la cinghia in modo eccessivo. La maschera deve poggiare in modo confortevole sul naso e la cinghia posteriore va posizionata appena sopra le orecchie.
4. Regolare i dispositivi di fissaggio sulla cinghia posteriore in tessuto fino a che la maschera assicura una tenuta confortevole. La cinghia posteriore in tessuto può essere posizionata sopra o sotto i capelli.

5. Sistemare il cuscinetto della maschera fino a che poggia in modo confortevole sul naso.
6. Collegare infine l'estremità libera del gruppo del tubo corto al circuito dell'aria dell'apparecchio. In caso di perdite dalla maschera, regolare la cinghia posteriore in tessuto prima della cinghia superiore.

Rimozione della maschera

Per rimuovere la maschera, sfilarla insieme al copricapo afferrandola per la cinghia posteriore in tessuto e tirando verso l'alto.

Smontaggio

Vedere le illustrazioni per lo smontaggio in questa guida per l'utente. Un diagramma con i nomi dei componenti della maschera è riportato nella parte iniziale di questa guida.

Procedura di smontaggio

1. Rimuovere il copricapo ruotando leggermente ciascuno dei suoi bracci e staccandolo dal nodo del cuscinetto della maschera.
2. Separare il cuscinetto della maschera dall'anello rotante.

Nota: *Le cinghie del copricapo non vanno smontate e possono essere lavate insieme.*

Riassemblaggio

Vedere le illustrazioni per il riassemblaggio in questa guida per l'utente. Un diagramma con i nomi dei componenti della maschera è riportato nella parte iniziale di questa guida.

Procedura di riassemblaggio

1. Tendendo con il pollice e l'indice l'interno del cuscinetto della maschera, inserire l'anello rotante nel cuscinetto stesso.
2. Lasciare che il cuscinetto della maschera poggia nella scanalatura sull'anello rotante. Il cuscinetto della maschera risulta posizionato correttamente quando è inserito nella scanalatura dell'anello rotante senza che vi siano interstizi. Assicurarsi che l'anello rotante non venga spinto completamente nel cuscinetto della maschera.
3. Ruotare il gomito per assicurare che si muova liberamente nell'anello rotante.

4. Far passare la cinghia superiore attraverso la fibbia superiore con le tacche rivolte verso l'alto.
5. Tenere il braccio del copricapo con l'apertura rivolta verso di sé. Fissare il braccio del copricapo al nodo sul cuscinetto della maschera. Assicurarsi che la scritta sul copricapo sia allineata alla scritta sul cuscinetto della maschera.
6. Ripetere il passaggio appena descritto con l'altro braccio del copricapo. Assicurarsi che le cinghie del copricapo non siano attorcigliate.
7. Far passare la cinghia posteriore in tessuto attraverso i due lati del copricapo, quindi ripiegarla su se stessa per assicurarla. Assicurarsi che il fermaglio si trovi all'esterno, con il logo ResMed rivolto verso l'esterno.

Pulizia della maschera a domicilio

Maschera e copricapo vanno lavati esclusivamente a mano strofinandoli delicatamente in acqua tiepida (circa 30°C) usando un sapone neutro. Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

AVVERTENZA

Per la pulizia di tutti i componenti della maschera è sconsigliato l'uso di soluzioni a base di aromi (ad es. eucalipto oppure oli essenziali), candeggina e alcool, o prodotti dall'aroma pungente (ad es. di agrumi). In mancanza di un risciacquo estremamente accurato i vapori residui di queste soluzioni rischierebbero di essere inalati. Tali soluzioni possono inoltre danneggiare la maschera, causando incrinature.

PRECAUZIONE

- In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinatura, cavillatura, strappo, ecc.) di un componente, esso va gettato e sostituito.
- Si sconsiglia di connettere direttamente a una qualsiasi parte della maschera prodotti in PVC flessibile (ad esempio tubi in PVC). Il PVC flessibile contiene elementi che possono risultare dannosi per i materiali di cui è composta la maschera, e può causare l'incrinatura o rottura dei componenti.

Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso:

- Per ottimizzare la tenuta della maschera, rimuovere i grassi del viso dal cuscinetto dopo l'uso.
- Lavare a mano i componenti della maschera separatamente (escluso il copricapo).
- Se il dispositivo di esalazione o componenti rotanti come il giunto rotante, anello rotante o giunto sferico necessitano di pulizia, utilizzare una spazzola a setole morbide.

Operazioni settimanali:

- Lavare a mano il copricapo. Esso può essere lavato senza essere smontato.

Rigenerazione della maschera tra un paziente e l'altro

La maschera va rigenerata prima di utilizzarla con un nuovo paziente. Le istruzioni per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione sono disponibili sul sito ResMed all'indirizzo www.resmed.com/masks/sterilization. Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Risoluzione dei problemi

Problema/Possibile causa Soluzione

La maschera è troppo rumorosa.

Il dispositivo di esalazione è parzialmente o completamente ostruito.

Se il dispositivo di esalazione necessita di pulizia, usare una spazzola a setole morbide.

Il gomito è stato inserito in modo scorretto.

Rimuovere il gomito dalla maschera e riassemblare secondo le istruzioni.

Assicurarsi che l'anello rotante sul gomito non sia stato inserito troppo in avanti nel cuscinetto.

Vi sono perdite d'aria dalla maschera.

Indossare nuovamente o riposizionare la maschera.

Regolare la cinghia posteriore in modo da avvicinare la maschera al viso e migliorarne la tenuta.

Verificare che la maschera sia assemblata correttamente.

Problema/Possibile causa Soluzione

Vi sono fuoriuscite d'aria intorno al viso.

La maschera non è posizionata correttamente.	Verificare che il logo ResMed sia rivolto verso l'alto sulla parte superiore del cuscinetto, sopra il ponte nasale.
La maschera potrebbe essere stata applicata in modo scorretto.	Allontanare la maschera dal viso e riposizionarla, assicurandosi che i suoi angoli inferiori coprano interamente il naso. Se necessario, regolare nuovamente la cinghia superiore in modo da posizionare correttamente la maschera.
La membrana del cuscinetto presenta pieghe o è ripiegata su se stessa.	Togliere la maschera e indossarla nuovamente attenendosi alle apposite istruzioni. Prestare attenzione a posizionare il cuscinetto in modo corretto sul naso prima di infilarsi il copricapo. Non spostare la maschera verso il basso a contatto del viso mentre la si indossa in quanto questo potrebbe provocare pieghe o arricciamenti del cuscinetto.
La maschera non è stata stretta correttamente.	Assicurarsi che le cinghie del copricapo non siano troppo strette o lasche. Regolare la cinghia posteriore in modo da avvicinare la maschera al viso e migliorarne la tenuta. Assicurare che il copricapo non sia attorcigliato.
La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.	Rivolgersi al proprio medico.

Problema/Possibile causa Soluzione

La maschera ha una cattiva tenuta.

La maschera è stata assemblata in modo scorretto.

Smontare la maschera e rimontarla secondo le istruzioni. Assicurarsi che l'anello rotante sul gomito non sia stato inserito troppo in avanti nel cuscinetto. Verificare che la scritta sulla cinghia del copricapo di sinistra (Swift FX) sia allineata alla scritta sul braccio del cuscinetto (Nano).

La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.

Rivolgersi al proprio medico.

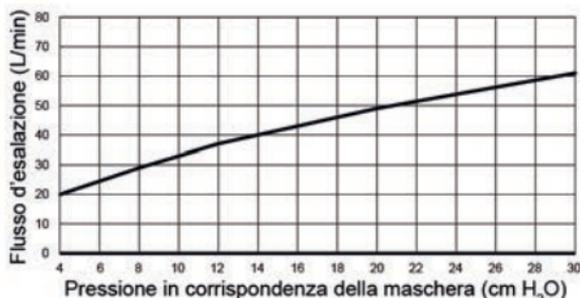
Il cuscinetto potrebbe essere sporco.

Pulire il cuscinetto secondo le istruzioni.

Specifiche tecniche

Curva di pressione-flusso

La maschera è dotata di un sistema di esalazione passivo al fine di scongiurare il rischio di respirazione dell'aria precedentemente esalata. Il flusso d'esalazione potrebbe variare in seguito a variazioni di fabbricazione.



Pressione (cm H ₂ O)	Flusso (L/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49
22,5	52
30	61

Informazioni sullo spazio morto

Lo spazio morto è il volume effettivo della maschera fino alla fine del giunto rotante. Per i cuscinetti di misura Wide questo volume è pari a 125 mL.

Pressione terapeutica

Tra 4 e 30 cm H₂O

Resistenza	Caduta di pressione misurata (nominale) a 50 L/min: 0,5 cm H ₂ O a 100 L/min: 2,0 cm H ₂ O
Condizioni ambientali	Temperatura d'esercizio: tra +5 °C e +40 °C Umidità d'esercizio: tra 15% e 95% di umidità relativa non condensante Temperatura di conservazione e trasporto: tra -20 °C e +60 °C Umidità di conservazione e trasporto: Fino a 95% di umidità relativa non condensante
Emissioni acustiche	VALORI NUMERO BINARIO EMISSIONI ACUSTICHE DICHIARATE come da norma ISO 4871. La potenza acustica della maschera secondo la ponderazione A è di 25 dBA, con un margine d'incertezza di 3 dBA. Il livello di pressione acustica della maschera secondo la ponderazione A alla distanza di 1 m è di 17 dBA, con un margine d'incertezza di 3 dBA.
Dimensioni lorde	Small: 430 mm (H) x 100 mm (W) x 75 mm (D) Standard: 430 mm (H) x 104 mm (W) x 75 mm (D) Wide: 430 mm (H) x 114 mm (W) x 75 mm (D) Maschera completamente assemblata con gruppo del tubo corto (senza copricapo)
Opzioni di impostazione della maschera	S9: Selezionare 'Cuscinetti' Altri apparecchi: Selezionare 'SWIFT' (se disponibile) o in alternativa 'MIRAGE'.

Note:

- *La maschera non contiene BPA, PVC, DEHP o ftalati.*
- *Il prodotto non contiene lattice di gomma naturale.*
- *Il produttore si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.*

Stoccaggio

Assicurarsi che la maschera sia ben pulita e asciutta prima di metterla da parte per periodi prolungati. Conservare la maschera in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

Smaltimento

La maschera non contiene sostanze pericolose e può essere smaltita insieme ai normali rifiuti domestici.

Simboli



Codice prodotto



Codice partita



Limitazione dell'umidità



Limitazione della temperatura



Fragile, maneggiare con cura



Non contiene lattice di gomma naturale



Produttore



Rappresentante autorizzato per l'Europa



Tenere al riparo dalla pioggia



Alto



Indica un'avvertenza o precauzione e mette in guardia dal pericolo di lesioni o illustra le misure da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio



Leggere le istruzioni prima dell'uso

Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.



Manufacturer:

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Distributed by:

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA



ResMed (UK) Ltd 96 Jubilee Ave Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RW
UK

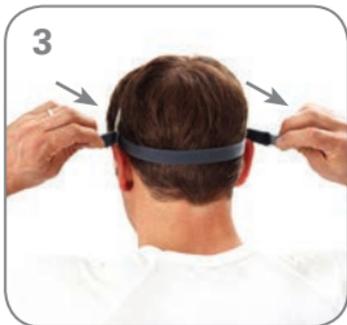
See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see www.resmed.com/ip

Swift is a trademark of ResMed Ltd and is registered in U.S. Patent and Trademark Office. Velcro is a trademark of Velcro Industries B.V.



Swift™ FX Nano for Her
NASAL MASK



628035/3 2014-05

Swift FX Nano /
Swift FX Nano for Her

USER

EUR 1



628035

Swift™ FX Nano
NASAL MASK